Porównanie tłumaczeń II Kronik 11:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Umocnił te twierdze, ustanowił w nich książąt i (zabezpieczył) składy żywności, oliwy i wina. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rechabeam umocnił te twierdze, ustanowił w nich książąt i zaopatrzył je w składy żywności, oliwy i wina. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wzmocnił te twierdze, ustanowił w nich dowódców i *zaopatrzył* w składy zboża, oliwy i wina. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy zmocnił one twierdze, postanowił w nich starostów, i wystawił szpichlerze dla zboża, i dla oliwy, i dla wina. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy je zamknął murem, postawił w nich przełożone i szpiklerze na żywność, to jest oliwy i wina. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wzmocniwszy twierdze, dał im dowódców oraz zapasy żywności, oliwy i wina. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Umocnił te twierdze, ustanowił w nich dowódców i zaopatrzył w zapasy żywności, oliwy i wina |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wzmocnił twierdze i wyznaczył im dowódców, i zaopatrzenie w żywność, olej i wino, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Roboam wzmocnił też warownie, mianował dowódców w każdej z nich, przydzielił im zapasy żywności, oliwy i wina. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wzmocniwszy obronność tych twierdz, osadził w nich doradców i [założył] składy zboża, oliwy i wina. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скріпив їх мурами і поставив в них володарів і склади їжі, оливу і вино, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy wzmocnił owe twierdze, ustanowił w nich władców oraz wybudował spichlerze dla zboża, oliwy i wina. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto umocnił warownie i umieścił w nich wodzów, jak również zapasy żywności oraz oliwę i wino, |